

۳۹ نومرو ۱۵ ربیع الآخر ۱۳۱۹

(پنجشنبه)

۱۹ تموز ۱۳۱۷ برنجی جلد

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محود يك مطبعه سنه مراجعت
اولمق لازمدر .

منافع ملك و دواته خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایع مدن باحث
هفته ای غزته در .

مركز توزیعی استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آتونه بدلی | در سعادت
۱۲ آتی آیلق • • • | ایچون
۲۶ برسنه لك
۱۰ آتی آیلق | طشره ایچون

۲۰ نومرو برسنه لك ، نصق
آتی آیلق اعتبار اولتور .

درج ایدلیان آثار اعادة و لغاز .

نسخه سی ۲۰ باره در پنجشنبه کوناری نشر اولتور عثمانلی غزته سیدر نسخه سی ۲۰ باره در

کيهيلک

پوصله وانحراف طبعی

سفائنک (تکنه) و (آرمه) تجهيزات وحواله سنک محتوی اولدینی آهنگ پوصله لری اوزرینه بحث ایدن سهوه «انحراف عارضی» تسمیه اولدینی جلهنک معلومیدر.

هرهانی بر سفته ده سفته پروواسی برجهته متوجه بولسدینی حالده درون سفته ده بولنان (دومن) ویا سائر مواد حدیده ویاخود آهن حوله به قریب محل غیر مناسبه وضع اولنان پوصله ده تحدث ایدن سهو خطا یعنی انحراف عارضینک تعین ایدن مقدار درجه سی ینه مذکور پوصله اشبو محلدن قالدیریلوب سالف الذکر مواد متأثرمن بعید دیگر مناسب محله وضع اولندقه ظهوره کن انحراف عارضینک مقدار ودرجه سندن اعظم اولور.

تحتدن معمول سفائنده (آناستونلر) و (ترنیکت) و (مایستره) و (فوعه) سرنلری و (دومن یگه سی) دمیردن اولوب ده پوصله لره قریب وضع واقامه اولندقه انحراف عارضی قطعاً تزايد ایده مز.

انحراف طبعی

قطب حقیقی ایله قطب مقناطیسی بیننده واقع زاویه به یعنی انحراف عارضینک تأثیری اولقسزین یالکیز کره ارضنک تأثیرات طبعیسنه ترك اولنان افقی برابره مقناطیسنک محورندن مروری فرض ایدیلان سطح ایله نصف النهار بیننده واقع زاویه به تعیر اولنور. شاید قطب مقناطیسی کوکب حقیقینک بیننده اولورسه انحراف طبعی (شرقی)، بسارنده اولورسه (غربی) تسمیه اولنور.

انحراف عارضینک دخل و تأثیری اولقسزین رصد ایدیلان کرتریزلره «کرتریز مقناطیسی» ووبریلن یوله «بول مقناطیسی» تسمیه اولنورکه : نصف النهار مقناطیسی به نظر آ کرتریز وبول دیمک اولوب بوکا دائر آتیده ایضاحات وریله جکدر.

انحراف عارضی، سفته لیمانده ایکن ایکی اصول اوزره تعین اولنور : بریسی، برپوصله کی داخلنده دیگر قره دن موضوع اوله رق بولنله ایکی راصد برآنده یکدیگرینی کرتریز ایتمکله اولورکه اشبو اصوله «مقابلتین» دینور.

مقابلتین اصولی. — اول قره ده برپوصله بولنیریلوب بعد عملیاته بدأ ایتمدن اول احضار ایدلمش اولان بالامار وادوات برر واسطه ایله سکونت تامه حاصل ایتدکدنصکره درحال کمیدن اشارت ویریلوب سفته ده قره ده بولنان راصدر ایدنده کی پوصله لره یکدیگرینک پوصله لری کرتریز ایله مشاهده ایتدکلری جهت لک اسمیله زاویه لرینک مقداری ودرجاتی قیدونعیر ایدرلر. بووجهله سفته پروواسی اوتوز ایکی ویاخود بر ریاده اون آلتی روزکارلرک هر برلری اوسته کتوروب بروجه مشروح سفته پوصله کاغدی کسب سکونت ایتدکدنصکره کافی السابق پوصله لردن یکدیگرینی رصد ایله هر بر پوصله ده سکوریلان کرتریزلرک جهت لریله اسملری و زاویه لرینک مقدارلری برجدوله قید اولنورق سفته ده کی کرتریز ایله قره ده کی پوصله دن قطع اولنان کرتریز نظیر نظیره یکدیگرندن طرح اولنجه سفته پروواسنک پوصله به نظر آمتوجه اولدینی جهت لره انحراف عارضیلری اولمش اولور.

ساحله بولنیریه جق پوصله لک اعلا سمت پوصله سی اولقی و عملیاته باشلامزدن اول سفته ده کی معیار پوصله سنی دخی قره به اخراج ایله قره ده کی

بیلمچه

— بی سومه بن سودیکمه —
بر قیریق دستی : جانلامش ؛ صیزیور .
صو قونیهه . مان ... اونک ایچنه .
بر وقت قوللاشلش ، اوپله کوزل ؛
شمدی سو پروتلیک ایچنده اوپور .

هابدی کل ، بیل ! بو طاتلی بیلمچه بی ! ..
سکا بر شعر وار مکافاهه .
پک آجیق سوزلی ، مؤداسی ؛
هیچ شاشلز ، بویشی یئیزسک .

بیله مسک ، پوروله . سوبلیهم ؛
— آه ! بر پارچه ، شوبله .. بیله بدک ،
حالم اولزدی شمدی بوبله الیم —

بر قیریق دستی ؛ بن . اوت ، قلم
صیزیور ... هب زهرلری خضرپک ،
داملادیر ، قاتلی آب کریمه سی .

شمدی سن اکلادک ، فقط ... بلکیم
پنه ؛ هیچ طوبه دن بوسوزلیمی ! ...
— ۱۳ نموز : ۳۱۷ —

بر نوسعاد

شفق چیچکری !..

شفقلر باغین کوزلم اوکنده نشیده لر
او قویوب اغلادجه ، اونک دوداقلردن اوچان
بر موسیقی ممت موجات انوار آراسنده بوسه نثار
اولارق کائنات ازهارک زاله لرله اثیری معاقلر
ایده رکن ، ایشنه بن بوتون فاجعات عشقمه آغوش
اولان شو آناجک آلتنده روحم کبی خزان آور
اولان یار اقل ینسک قلبی کیروب بیتیرن ترانه
دیجورینی شفقلرک موسیقی الوانیه مزج ایده رک
شمدی دوداقلرمده بر بوسه بولیورم .

آندریه

— قاردشم ایچون —

خیال ایچنده سوزرکن بو عمر تیز — کذار
بقای نامی پنه ظن ایدر وجا شیدن ،
صبح محشره قارشو بویلل مانعدار
اومار ضیای نسل اوغیر کاذبدن .

اولور کذرکه هیجی طریق سعی وامید ،
کولر لغای فنا چهره سنده آنلرک ؛
بوذره نامی قابلی ایلک تأیید ؟
اوجار هواده پریشان غباری اعصارک .

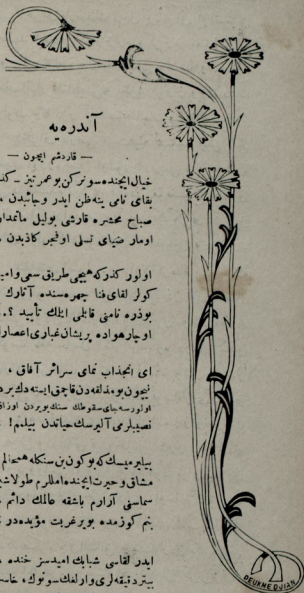
ای انجذاب نمای سرائر آفاق ،
نیون بو ذلعه دن قاچق ایسته دک بر دم ؟
اولور سه جای سقوطک سنک بو ردن اوزاق ،
نصیب لری آلیسک حیاتدن بیلدم ! .

بیایر میسک که بو کون بن سنکله همعالم ،
مشاق و حیرت ایچنده املرم طولاشیر ؛
سماسی آرام باشقه طالعک دائم ،
بنم کوزمده بو رغبت مؤیده در ؛

ایدر لغاسی شبایک امید سز خنده ،
بیتردنقه لری وار لک سونوک ، خاسر ،
جهان درد و مصائب اولان بودوزخده
حیاتم زده بزم بریاشار جعفر .

بوکون سنکله برابر بولغق ایستردم ؛
بنمده اولسه مقرم او قطب دورادور ،
بو احتضار میدیم ، بو جرینان دردم
سکوت نمیده اولوردی مست حضور ..
بروسه ۱۷ ، نشرین اول ۱۳۱۰

براهیم مهری



کونش شو داغک صبرتی آلتون بوللرله
تزين ايدهرکن عصي بر نسيم عميک آغوش
ليلاقيسنه اوبولمک ايچين نورلر کوندمره درک غروب
ايديبور .

لبر ز نشاط اولان سهای مینافام درين برسکوت
لاجوردی ايله بايله رق مزهر کوزلرينک شراره
هيچانيله بنی قوجاقلارکن ظلمتلك نشايد مشا -
فهايله غريق خزن و ألم اولان قلم بر طفل کدر
دوغوريبور .

رؤیای سودایي کوزلرنده کوردیکم طيف
أمل دوداقلرله کولوشديکجه کوزلرينی قيربارق
اوجار کبی کوريننه سها بکا آغلارکن مسعودمش
کبی روح کولوبور .

و شو سحرانک جهان خارنده ايصنمقدن
نمون اولان بو طاشلارك آلتنده بر حیات حريم
أبدی باشايان اولولرك شوخ آمیز قهقهه لری
و منور ظلمتلر ، فرسوده نورلر سرين شوليل
مسعود بر أنير شهادت کبی روحی مص ايدهرکن
آغلایورم .

قلم مؤيد حنجر قلرله بوغولور کبی آغلا -
دقجه ، آغلامقدن پاره لهر رق دوکديکی بوباشلرله
اوکنده کی دود ظلام ايچنده رقص ايدهرکن ،
اووخ او آن برحايده أک مظلم شيلر بيله تنور
ايديبور . ظلمتلر تيره بور ، کيجهلر اولوبور ،
اولش اولان کوندوزلر حیات بولبور ، و ايشته
نظرلريمی تمديد ايدهن بو ده کيزلرك منتهاستند
بوتون کائنات احتشاميله بر مژه شفق کورونيور .

— ۳ مايس ۱۳۱۷ —

باهر

« مرثيه »

فريد ايچين

درين درين دوبولور رشقيق ساممه سوز...
کدرلی آلرک اوستنده پرکوپوک تابوت
که سينه سنده کفنلرله مستتر ، محفوط
زوالی پرچوغلرک نعلشی . صامت و مبعوت ،

بونور آفلى مصوى ، طفل بی جانى
سکزدوقوز کيشی تعقيب ايدهر ، زوالی پدر
بورور أک آرقاده ريچيده طاقت ومغير
سوتنن اميدينه معلوف چشم گزيایى...

سنيں سائقه هرينک غريب وژيان
لقای آسمرى اوستنده تيره شغل
نکلاه عرض ايديبور برکتايه کريان
که هر مصيفه مى برجنن تار ايله مالى

أوت ، أوت بو مبارک هدمر مایوس
سنگ خيال حزيشکدر ، ای زوالی فريد ،
کزه سهای خيالده دائم صامت...
آييره يئر سى بزده مؤيد . آفسوس...
— ۷ آيول ، ۱۳۱۵ —

مهرول ساهر



بوصله نك يانسه قونيله رق ايكنسندده تخميناً ۶۰۰ ويا ۱۰۰ ذراع اعشارى مسافده بولتان بر ماده ي كرتيز ايدمه رك يكديك ريله مقايسه ايدلك شرطدر . اكر ايديلن كرتيز لر يكديك ريك عني ايسه برش بولميو بيا لكز فرق كوريلورسه بر محله قيد و تحوير و عملياتك ختامنده كرتيز لر حل اولنه جنى زمان حساب داخل ايديلور .

بويله مسافه بعيدده كى ماده يه رسد يرينه بوصله لر بر برندن ۲۰ ويا ۵۰ مترو قدر آيريلوب بر برينك مركزينه كرتيز ايديلنجه قرائت اولتان جهتلر تماماً مقابلى ايسه يعنى يينلرنده ۱۸۰ قرق كوريلورسه هيچ بر تخلف اولمدينى بواسول ايله آكلاشيلمقى ممكندر .

اكر سفينه ده بوصليه تاثير داخل اولماس اولسه كبده كى بوصله دن ايديلن كرتيز لر ك عني اولقى لازمكلور . فقط سفينه ده كى بوصله لر مواد حديد يه ايله متأثر اولديغندن بالطبع قرده كى كرتيز لر آئنده سفينه پروواسى قنى جهته متوجه ايسه اول جهته مخصوص انحراف عارض اولور .

ايره نك عطالتى محو ايتك ايچون هر بر كرتيز دن اول بوصله محفظه منه ال ايله خفيفجه اوزمقى لازمدر .

اگر كنده برايكنجى كرتيز بوصله سى بولغزسه قرده استعمال اولنه جنى بوصله نك يرينه (شودوليت) ويا (سمت آلتى) ويا (سكستانت) وبولر مثلاً زوايه قطع ايتدبرمكه مخصوص آلات رسديه دن بريله اجراى عمليات ايدلك قابلدور .

ايكنجى اصول . — مسافه بعيدده جهته مقناطيسي سى معلوم اولان بر ماده نك كرتيزى واسطه سيله معيار بوصله نك انحراف عارضينى تعيين ايتك ايچون متقابلتين اصولنده تعريف

وايسان قلندينى وجهله سفينه ينى اوتوز ايكى روزكارك هر برلرى جهته بالتدرج مناوبه ايله كتوره بيلمك اوزره ايحباب ايدن پالامار ولوازمات سائر تهيه ايدلكدكنصركه سفينه نك پروواسى بر برينى متعاقب روزكارلر جهته كتوريلوب هر برنده سفينه وبوصله كاغدى سكوت بولدقن صكره مذكور ماده بعيدده كرتيز ايديلور . بو وجهله اخذ اولتان كرتيز لر ايله ماده بعيدده نك جهته مقناطيسي سى يينده كى تفاضللر كرتيز لر آئنده سفينه پروواسنك اوازه ايتديكى جهتلر انحراف عارضيلرى مسافه بعيدده كى كرتيز اولنه جنى ماده نك اوزاقلنى (برينه جهه) واسطه . سيله اوتوز ايكى روزكاره تدوير اولتان سفينه نك دائره دورنده قطع ايدمچكى مسافه نك اعظايت واصغر يقيله متاسبدر .

سفينه آروپا ترسانه لرنده صولى حوض تميز اولتان غايت واسع بر حوضده بولنه رق هان اولدينى نقطه اوزرنده دور ايتدبريله رك مسافه بعيدده واقع ماده يه كرتيز ايديلورسه (۱) ويا (۲) ميل مسافه كافيدر . بويله اولميه رق كمى دمير اوزرنده ويا زياده « قايجه » ايله شانديره يه باغلى خلط واسطه سيله روزكارلر جهتلر نه كتوريله رك ماده بعيدده كرتيز ايديلورسه بو حالده مذكور ماده ۸ ويا ۱۰ ميل اوزاقلده انتخاب اولنسه چوق دكلدر . هر تقدر سفينه نك دورى بر مركز اوزرنده اوله مزسه مسافه زياده اولدينى صورنده تخلف مركزيه بعده نسبتاً يك جزئى اوله جفتدن جهتك تخلفنى موجب اوله ماز .

(ليور بول) و (قرو نشاد) ترسانه لرى ديوارلرنده داخل ملككته ويا جوارنده مشهور ومرتفع قله وبوكى سائر محلك نصف النهار مقناطيسى به

قتالک سولرند یوزمکه باشلادی . (هولهدی :
مقدس برونی) چوقدن بری کر بد براقشیدی .
غال اراضینک تبه لری یواش یواش کوزدن نهان
اولیور ، واپور اولانجه سرغیله ایرلانده سواخلنه
یاقلاشیوردی .

بو اتناده هوا بردن بره قراردی ، صباحک
خفیف ماتم روزکاری ایصلیقار قو یوزمکه ،
بولوطلر جنوبه طوغرو بیقلنه باشلادی ،
قودانک الاول پول ماغریتایه کوسرتمش اولدینی
سیاه نقطه شمعی نسیبش بر درجه ده ابریشمش .
سمت رأسه قدر اوزانمشیدی . هوا قفلت بخش
بر حال کسب ایشش ، اک روزکارسز زمانلرده
بیله طالع اولان سن - جورج قتالک سولری
ایری ایری یوورالانغه باشلامشیدی .

بو قورقونج حادثات سلیق واپورینک
قوماندانی ذره قدر شاشیرتمیوردی . اوینه کنج
آرقه داشنه رقیات حاضریمه دلالت ایدن معلوماتی ،
دکتره . سایه دائر اولان مطالعاتی طائلی طائلی
اکلاتیوردی .

فقط آنسزین دیرندن کودولتی به بکیزر بر
سس . یک سریع بر مسافه طوغرو اوزاقلانجه
قودان اندیشه به باشلادی . بو ایلم بیلدیرمک
طراقسی ایدی .

بر قاج دقیقه صکرده شدتلی بریاغور بوشانه رق
یولجیلری قاجشمغه مجبور ایتدی .
قودان پول ماغریتایه :

— ایشته سزه سولدیکم فورطنه . تخمیندن
دها آرزمانده یتشدی . کیوکرز . اتکزم قدر
ایصلاقم ایسته مزسه کز چابوق کیوکرز .
— مئسز ، قوماندان ؟

— اوج ! بزم قورقوم یوق . لاسیکلر ایچنه

نظراً جهتی محرر اولدیغندن لیماندن چیقاجق سفینه
مذکور اشارته کورمه بالسهوله معیار پوسله سی ایچون
انحراف عارضی جدولی ترتیب ایدر .
مابعدی وار

حسن ارباب

صیاحات خارق العاده دن :



مترجمی

م . زاهد

محرری

امیل شاه

برنجی قسم

مهندس سیموره برلنک فکری

— ۱۴ نجی نسخه دن بری مابعد —

— واقعا بر یلکن بیله یوق ! فقط هیچ بر
وقت بو قدر اوافق بر بولوطیک بویله بر قورقو
حاصل ایده جکنه اینانه نم .

— (کوله رک) حتی فورطنه بیله اخطار
ایدر . طوغروسی بو .

قودان سوندهر ایله پول ماغریتا آره سنده کی
مصاحبه بر ساعت قدر یک صمیانه سوردی .
کورونک اوزرند برباشدن اور باشه طوغرو
کزینیورلر ، پول ماغریتا صول طرفده قره
کوزندیکی مدتیجه بر اوافق برونی ، بر کورغزی ،
بر نقطه بی اوکر نه دن کچمبور ، قودان ده بونلره
جواب ویرمکدن بیوک بر حظ طویوردی .

آرتق سلیق واپوری (سن - جورج)